

A luenga d'o Pregón d'as Fiestas de Nabal de 2008

Alberto GRACIA TRELL

(Consello d'a Fabla Aragonesa)

Resumen

El presente trabajo recoge el texto del pregón de las fiestas celebradas en honor a la Virgen de los Dolores en la localidad de Naval (Somontano oriental de Barbastro) el año 2008, escrito en el aragonés local. El artículo se complementa con una caracterización de los principales rasgos lingüísticos y con un breve vocabulario del texto.

Palabras clave: aragonés, texto popular, Naval, Somontano de Barbastro

Resum

El present treball recull el text del pregó de les festes celebrades en honor a la Verge dels Dolors a la localitat de Naval (Semontano oriental de Balbastro) l'any 2008 escrit en l'aragonès local. L'article es complementa amb la caracterització dels principals trets lingüístics i amb un breu vocabulari del text.

Paraules clau: aragonès, text popular, Naval, *Semontano* de Barbastre.

1. Introducción

En o presén articlo presentamos o testo d'o pregón d'as Fiestas menors de Nabal, zelebratas en setiembre de 2008, en onor a la Birchen d'as Dolors, que poseye una armiteta en o termino munizipal y t'an que se gosa puyar en romería.¹

Os pregons no se fan que ta las fiestas de setiembre y fa buena cosa d'años que

¹ Queremos dixer constanzia d'o nuestro agradeximiento a Bizén Fuster Santaliestra, natural de Nabal, que nos ha fazilitato amablenén datos sobre o pregón y os suyos autors.

o testo s'escribe en aragonés u mesclando aragonés y castellano.² A o largo d'o tiempo, os autors son estatos diferens. Asinas, en 1984, Bizén Fuster en redactó un. Dimpués, fue Ernesto Agraz, de Balbastro, qui se'n encargó, fendo-los en berso y de bez más amplos, pero los leyeba José Antonio Orús, que ye qui, en zagueras, los escribe dende fa prou tiempo. Tamién i ha partizipato, entre atros, Carlos Carruesco, que los ha leito en dibersos años.

Cal señalar que José Girón fizo una edizi3n casera en libro d'os primers pregons nabaleses replegando bella dezena.

2. A luenga de Nabal

Nabal se troba en a comarca d'o Semontano de Balbastro, concretamén en a parte más nororiental. Asinas, o suyo termino munizipal fa buega con as comarcas de Sobrarbe (N) y Ribagorza (E), o que, en bella mida, carauteriza a la parla local. En tot caso, l'aragonés d'a billa ye, si fa u no fa, identico a o charrato en o resto d'o Semontano u a o d'o Biello Sobrarbe, si bien, como feito distintibo, cal fer notar más que más o empleo de l'articulo determinato *lo, la, los, las*³ en cuenta de l'usato en o resto d'a comarca *o, a, os, as* (con as barians postbocalicas *ro, ra, ros, ras*).

L'aragonés parlato en Nabal no tiene dica o día de güe garra treballo monografico fundo, pero, manimenos, sí que conoxemos cualques datos importants grazias a la faina de diferens imbestigadors. Ya en 1905, o lingüista franzés Jean-Joseph Saroihandy esti3 en ista billa semontanesa replegando interesantismos materials, más de zien dentradas, que corresponden a uns zientos de bozes (2005: 359-361). Datos de Nabal tamién en trobamos, pos ye punto d'encuesta, en os dizionarios de bozes aragonesas de Rafael Andolz y de Juan Moneva.⁴ En l'año 1969, Privato Cajal publica *X siglos de historia de Naval (Huesca) y sus salinas y anecdotario del autor*,⁵ que contién un vocabulario de bellas 700 bozes y elementos lingüísticos de prou interés. Más rezienmén, Bizén Fuster (1983) proporzi3na un breu estudio sobre a luenga de Nabal con una descripci3n d'as suyas carauteristicas más sobresaliens y un vocabulario de cuasi 200 bocables. Tamién existe un amplo vocabulario nabalés de José Girón que permanex inedito. En zaguer puesto, una bisi3n cheneral prou sintetizata sobre l'aragonés de Nabal la trobamos en a boz "Navalés" d'a *Gran Enciclopedia Aragonesa*, que establex breumén os prinzipals rasgos lingüísticos d'ista parla.

² En atros lugars d'a comarca, como Castillazuelo, tamién se gosan fer os pregons en aragonés u bilingües.

³ Iste paradigma ye emplegato tamién en as localidaz semontanesas de Lo Grau, Oz, Coscolluela de Fantoba y Costean. En Estada, Estadilla y Olbena, lugars de parla baxorribagorzana pero alministratibamén semontaneses, se fa serbir o sistema *el, la, los, las* (Arnal, 1998: 243).

⁴ Vid. respetibamén, *Diccionario aragonés*, Zaragoza, Mira Editores, 4ª edici3n, 1992 y *Vocabulario de Aragón*, Zaragoza, Xordica Editorial-Prensas Universitarias de Zaragoza, 2004.

⁵ Toz os materials lingüísticos aragoneses que alberga ista obra los emos editato y presentato en a comunicaci3n "Lengua y vocabulario de Naval (Somontano de Barbastro) en la obra de Privato Cajal (1969)" en a *VI Trobada d'estudios e rechiras arredol d'a luenga aragonesa e a suya literatura*. Se trata –dica güe– d'o treballo más amplo.

3. Breu carauterización lingüística

Aproveitamos os materials lingüísticos que, encara que no son abundans y de bez se troban mesclatos con elementos castellanos, nos permiten realizar una breu carauterización d'uns poquez rasgos, que, manimenos, fa muita onra por mostrar a parla autual de Nabal, ye dezir, as carauterísticas que mantienen zierto grau de bitalidá.

En tot caso emos a albertir que o nibel de luenga ye bien condizionato, en buena mida, por a metrica d'os bersos.

3.1 En o plano fonetico, encara que ye prou castellanizato, trobamos rasgos propios d'a luenga como a conserbación d'a F- inicial latina: *fer* (68)⁶, *fecho* (274) u *figa* (228), a eboluzión de J- (I-) a o fonema africato palatal xordo: *choven* (19) u l'ausenzia d'azentuazión esdruxula: *paníco* (79), *últimos* (188), *arábe* (212), *merítos* (162), *medíco* (54), *vesíta* (201), *eléctrica* (222). Plegando en bel caso a la ultracorrezión: *Gonzálo* (249). Por atra parte, o grupo -CT- bocaliza a suya primera consonán en *trautor* (82).

Os castellanismos foneticos son asabelos: *noches* (1), *gente* (17, 96), *vieja* (17), *muchos* (43), *lleno* (75), *ocho* (294), *llaman* (216), etz. Se documenta o ibrido *fecho* (274)⁷ y tamién bel bulgarismo: *güenas* (1)⁸. Son bozes desgraziadamén ya bien asentatas en cuasi tot o dominio aragonés fueras de bella bal alta y de bel punto meridional, pero que manimenos no fa guaires decadas yeran comuns.⁹

Por atro costato, ye prou productiba la fonetica sintautica: *est'año* (31), *dicen qu'hay crisis* (5), *no t'allenarás* (86), *¿Quién ma [m'ha] esbotau la pescina?! (80) etz.*

3.2. En o campo d'a morfología, cal fer referencia, fren a o castellano, a o chenero femenino de *calor*: *llegó la calor* (70), *cevila* (154) y *figa* (228), u o masculino: *palomo* (182).

3.2.1. O paradigma d'os articlos determinatos ye *lo, la, los, las*: *lo calendario Naval lo que más festivos marca* (29-30), *lo Carnaval* (31), *lo verano* (69), *lo saxofón* (245), *lo contrabajo* (250), *lo lugar* (181), *lo día la Comarca* (32), *¿qué majo ha quedau lo bar!* (89), *con lo bombo y los platillos* (230), y *Juan lo de lo Mesón* (253), *en la subida a la Villa* (141), *los mayores* (13), *los vecinos romanciaban* (186), *haber cogiu lo Cuartel* (57), *de la boca d'una moza* (46), *¿Quién ma esbotau la pescina?! (80)*, *las calles* (73), *con la cuba y lo trautor* (82), *con lo bombo y los platillos* (230), *la cordión* (256)¹⁰, *en lo bar* (49), *la sonbrilla en la mano* (72), *de la boca* (46), *en lo subidor* (84), *en la Villa*

⁶ Entre parentesis incluímos o berso an que se replega cada exemplo. Ta ixo emos numerato tot lo testo.

⁷ Ya anotato por Saroñhandy (2005: 361) fa una zenturia.

⁸ Encara que los incluímos en o bocabulario d'o final d'o trebello como muestra real d'a parla autual de Nabal.

⁹ En cualsquier caso, por exemplo a forma *muíto*, que ye l'autoctona, Saroñhandy (2005) la rechistró en a nuestra comarca en Alquezra (p. 245) y en Rodellar (p. 376).

¹⁰ Como suzede en aragonés baxorribagorzano (Arnal, 1998: 246), en ista boz s'ha produzito aferesis d'a silaba inicial d'o sustantibo por confusión con l'artículo y, antiparte, ha modificato o chenero: *lo acordión* > *l'acordión* > *la cordión*.

de Naval (293). etz. Tamién, como ye de dar, en a toponimia: *Lo Grau* (35, 109), *la era lo Estozador* (144), *Plazeta lo Caraller* (176); pero se contrai, regular que por castellanización, debán de preposición: *tal Grau* (276), *tal Consultorio médico* (54) u tamién a forma *pal*: *y mesas pal subastau* (91). L'alomorfo *l'* se troba debán de bocal: *l'extranjero* (211), *l'Albergue* (75), *l'arbañil* (57), *l'Alfolí* (195), *l'Hostal* (76).

3.2.2. Os demostratibos que se troban en o pregón son: *este* (135, 203, 243), *esta* (160), *esto* (52, 223), *iso*: *y'iso que yo aún m'escuchau* (45)¹¹, *isa*: *¡qué bien charra isa moceta!* (288), *isas*: *con isas garras* (227), *aquél* (206).

3.2.3. Entre os plurals cal señalar os que siguen a norma aragonesa d'añader -s a o singular ya siga bocal u consonán: *chovens* (19), *balcons* (184) u *zagals* (74, 277). Manimenos: *concejales* (137), *ceviles* (149) u *zagales* (217)

3.2.4. Sobre l'uso d'indefinitos, cal destacar *bel* (*bel jeque arábe* (212), *que le pongan bel letrado* (93), *s'en reiba bel bromista* (117)) y *bella* (*en saldrán bella miajeta* (14)). Por cuenta, trobamos un unico exemplo d'o castellano *algún* (99).

Tamién cal fer menzió de *to*: *que to lo pueblo reunius* (163), que, por atra man, se troba tamién debán de sustantibos femeninos en plural: *y pa to las ocasiones* (214)¹², y *poqueta*: *¡poqueta presión por todo!* (134)

3.2.5. Os posesibos amanixen castellanizatos de tot¹³: *tamién nuestra invocación* (25), *Y Pilar, nuestra Alcadesa* (77), *perderá ascape su apodo* (66), *¡gracias por vuestra paciencia!* (292).

3.2.6. O complemento pronominal-adberbial *en/ne* ye usato en diferens funziions como con verbos reflexibos de mobimiento –encara que en bel caso no ye acompañato d'o pronombre–, a combinazió de pronombres *le'n* u *ta* indicar esistenzia: *ya l'en dirá lo dentista* (119), *s'en iban a duchar* (127), *ahora en hay una plazeta* (64), *en saldrán bella miajeta* (14), *u... en hay muchos dineros* (43), *en foy este pensamiento* (197), *si t'en llegas ta Naval* (37), *tapoco te m'en irás* (88), *en Lo Grau en tien la presa* (109), *los dos en tien ya suplentes* (105), *s'en reiba bel bromista* (117), *en teneba gran trebajo* (252), *él l'en pone mucho esmero* (224).

3.2.7. Sobre l'uso de pronombres, *tos* ye a forma atona de segunda persona d'o plural: *tos lo voy a presentar* (220), *U.. ¿tos paice bien que es plan brincar ta San Sebastián de despedida solteros?* (278). Encara que tamién amanix os: *que os sean inolvidables* (10).

¹¹ Tanto Fuster (1983: 7) como Saroñhandy (2005: 359) recullen as formas *ixe* u *ixo*, que mantienen o fonema /*ʃ*/: *ixe carbón que malo iye*; *o que también en quiero beber d'ixo*.

¹² Rasgo compartito, por exemplo, con l'aragonés parlato en a Baxa Ribagorza ocidental, Arnal (1998: 280).

¹³ Manimenos son documentatos en l'aragonés local: Saroñhandy (2005: 360): *a pasado la choven tuya de cara Avizanda* y Privato Cajal: *lo mío moced*. Ye de dar, como ya emos apuntato, que a metrica d'os bersos condiziona l'aparizió d'ista carauteristica.

3.2.8. Respeuto a la morfolochía berbal, conserba as prinzipals particularidaz chenerals d'a luenga aragonesa como lo mantenimiento d'o morfo -BA en o imperfeito d'indicatibo: *reíba* (117), *iba* 'eba' (*iba llegau lo verano* (69)), *feba* (266), *feban* (118), *teneba* (252), *teneban* (128), *tañeba* (250), *poneba* (264), *podeban* (92), *paiceban* (73); a -r d'o infinitibo ye muda seguido de pronombre: *mandálo* [*mandar-lo*] (12) *desfrutala* [*desfrutar-la*] (9) *cascala* [*cascar-la*] (12) *deciles* [*decir-les*] (151) *allenala* [*allennar-la*] (81) *felo* [*fer-lo*] (243), *agasajales* [*agasajar-les*] (219), *goberna-lo* [*gobennar-lo*] (252), *ilas* [*ir-las*] (147); a conserbazi3n d'o morfo -z en a segunda persona d'o plural: *cojerez* (228), *conocez* (155), pero *haigáis* (47), *seáis* (171) u *tomáis* (179); trobamos bel exemplo d'a tercera persona d'o plural d'o preterito perfeuto simple: *pens3n* (130), *ajunt3n* (282), *fizon* (164, 284) y os partizipios tienen como terminazi3n -au ta la primera conchugazi3n: *alcanzau* (285), *mandau* (154), *dejau* (59), *entibocau* (40), *llegau* (69, 189), *escuchau* (45, 190), *dau* (133, 275) *montau* (47), *pasau* (205), *esbotau* (80), *quedau* (89); e -iu ta la segunda y tercera conchugazi3n: *podiu* (23), *siu* (153), *cogiu* (58), *veniu* (22), *ofreciu* (235), *iu* (104).

O cherundio, por a suya parte, sigue a norma castellana: *siguiendo* (225) u *yendo* (68) en cuenta de *indo*.

D'o berbo *fer* estrayemos diferens formas berbals: *foy* (197, 290), *fa* (286), *femos* (27), *feba* (266), *feban* (118) y *fizon* (164, 284).¹⁴

Atras formas interesans son: *semos* (36, 41, 136), *diemos*: *adi3s*, *aunque no del todo*, *diemos al Padre Javier* (97-98), *pens3n*: *pens3n en l'Ayuntamiento* (130), *s'ajunt3n*: *en l'Ainsa s'ajunt3n* (282) u l'apocope en *tien* (105, 109), que combibe con *tiene* (199).

3.2.9. Por o que fa a las preposizi3ns cal señalar *ta* (*brincar ta San Sebastián* (279), *si t'en llegas ta Naval* (37), *Los que bajan ta Barbastro* (113)), *enta*, que la beyemos reflexata en *entabán* (258), u *pa* (*pa los que no hayan podiu* (23), *pa esto de la mosíca* (223), *pa las fiestas d'esta Villa* (160)). Tamién *en* indica anterioridá inmediata debán d'infinitibo: *qu'en canbiar d'alcantarilla* (187) y *a* la trobamos en a esprisión *hemos echau a faltar* (202)¹⁵.

A preposizi3n *de* s'omite en bel caso: *Nazareth su nombre pila* (156), *lo clarinete la banda* (254), *lo calandario Naval* (29), pero no siempre: *rotonda de Cregenzán* (116).

3.2.10. Entre os alberbios y locuzi3ns femos menzi3n d'*ascape*: *perderá ascape su apodo* (66), *asinas*: *pues que perdure esto asinas* (52); *astí*: *quien pregona por astí* (34); *cuasi*: *está... cuasi a las afueras* (175) *cuasi de paníco presa* (79); *dinantes*: *que, chovens, los de dinantes* (19), *que se santigüen dinantes* (148); *dispués* (166);¹⁶ *entabán*: *con la*

¹⁴ Atras formas d'o berbo *fer* que rechistra Privato Cajal son as d'o presén d'indicatibo: *foi*, *fas*, *fa*, *femos*, *fez*, *fan*, os imperfeutos *feba* y *febaz*, o futuro *feremos* y o imperatibo *fe*.

¹⁵ Ye de dar que se trate d'una estructura castellana; en aragonés sería: *emos trobau a faltar*, pero, en tot caso, en castellano ye nezaria a presenzia d'a preposizi3n *en* y no pas *a*.

¹⁶ Parex claro que ista forma ye ibrida en cuenta d'as autoctonas *dimpués* e *dimpuesas*, que documenta Privato Cajal.

trompeta entabán (258); *miajeta* (14); *tamién: tamién nuestra invocación* (25), *tapoco: tapoco te m'en irás* (88) u *una mica: nos... jorobaba una mica* (103).

3.2.11. Entre as conchunzions, cal señalar *u: y no hay fiesta... u romería* (38), *u... en hay muchos dineros* (43), *u... nos gusta vivir bien* (44), *por una u otra razón* (158).

3.2.12. Finalmén, os diminutibos femeninos se forman en *-eta*: *Carmeta* (286), *moceta* (288), *plazeta* (64, 176), *miajeta* (14).

4. Bocabulario

afianzau adch. Afianzado.
afundir. b. Hundir.
ajuntar-se. b. Juntarse.
alcontrar. b. Encontrar.
allénar. b. Llenar.
arábe. adch. Árabe.
arbañil. m. Albañil.
ascape. adb. Enseguida.
asinas. adb. Así.
astí. adb. Ahí.
atravesau. adch. Atravesado.
auto. m. Coche.
bel, bella. adch. Algún.
bonico. adch. Bonito.
cabañera. f. Cañada.
calandario. m. Calendario.
calor. f. Calor.
cevila. f. Guardia civil.
charrar. b. Hablar.
chiquirrín. adch. Chiquitín.
choven. adch. Joven.
contraiu. adch. Contraído.
convenciu. adj. Convencido.
cordión. f. Acordeón.
Crestina. antrop. Cristina.
cuasi. adb. Casi.
cudiau. adch. Cuidado.
dejau. adch. Dejado, descuidado.

descreminar. b. Discriminar.
desfrutar. b. Disfrutar.
dinantes. adb. Antes.
dispués. adb. Después.
eléctrico, -a. adch. Eléctrico.
en. pron. adb. De ello, de eso.
entabán. adb. Hacia delante.
entibocar. b. Equivocar.
esbotar. b. Reventar algo.
escusa. f. Excusa.
escusau. m. Retrete.
espellejau. adch. Despellejado. [Ye un castellanismo; en arag. *ye espelletau*]
estranjero. m. Extranjero.
estrañar. b. Extrañar.
faltau. adch. Falto.
fer. v. Hacer.
fecho. m. Hecho.
figa. f. Higo.
fumable. m. Que se puede fumar.
garra. f. Pierna.
Grabiél. antrop. Gabriel.
güeno, -a. adch. Bueno.
güerto. m. Huerto.
inacabau. adch. Inacabado.
ir-se-ne. b. Irse.
ise, isa, iso. adch. Ese, esa, eso.
joventud. f. Juventud.
L'Aínsa. top. Aínsa.
llegar-se-ne. v. Llegar.
lo, la, los, las. art. El, la, los, las.
Lo Grau. top. El Grado.
lugar. m. Pueblo.
martingala. f. Embrollo, enredo.
medíco, -a. adch. Médico.
memorias. f. pl. Recuerdos.
meríto. m. Mérito.
miaja. adb. Poco.
mica. adb. Poco.

mirar. b. Buscar.
moceta. f. Chica.
mosíca. f. Música.
nombrau. adch. Nombrado.
ofuscau. adj. Ofuscado.
olvidau. adch. Olvidado.
pa. prep. Para.
paicer. b. Parecer.
palomo. m. Paloma.
paníco. m. Pánico.
parau. adch. Parado.
pasau. adch. Pasado.
pasiante. m. Paseante.
pecina. f. Piscina.
pintau. adch. Pintado.
plazeta. f. Plazuela.
precurar. b. Procurar.
reuniu. adch. Reunión.
romanciar. b. Protestar, refunfuñar.
roñoso. Tacaño (existe en castellano: DRAE).
sentiu. adch. Sentido.
seño. m. Señor.
serviu. adch. Servido.
subastau. m. Juego de cartas.
ta. prep. A.
tamién. adb. También.
tapoco. adb. Tampoco.
tión. m. Solterón.
to. adch. Todo.
tociar. b. Embestir con la cabeza.
tos. pron. Os.
trautor. m. Tractor.
trebajo. m. Trabajo.
tubillo. m. Tobillo.
turruntera. f. Manía, obsesión.
u. conch. O.
último. adch. Último.
vesíta. f. Visita.

vetuperio. m. Visicitud, vituperio.

zagal. m. Chico.

zaguero. Último.

Conclusions

Como s'ha puesto comprobar en as fuellas prezedens, encara se conserba en a parla atual de Nabal un numero considerable d'elementos lingüísticos aragoneses, que son comuns de bez a tot o dominio lingüístico de l'aragonés: conserbazió d'a F- inicial latina, a eboluzión de J- (I-) a o fonema africato palatal xordo, l'ausenzia d'azentuazió proparocsitona, encara que, en tot caso, o plano fonetico ye prou castellanizato.

Por atra man, en drento d'a morfologhía, se mantiene, en bel caso, a formazió propia de construir o numero por meyo d'añader o morfema -s a o singular, o complemento pronomino-alberbial *en/ne*, a preposizió *ta*, o pronombre *tos*, os elementos más importans d'a morfologhía berbal aragonesa; u otros rasgos propios d'a zona, que se muestran bien conserbatos: os articlos determinatos *lo, la, los, las* u os demostratibos ibridos *ise, isa*.

Son, en suma, elementos que encara mantienen zierta bitalidá en istos primers años d'o siglo XXI, zenturia en que l'aragonés se chuga la suya superbibenzia. De bez, o testo d'o Pregón aporta datos de primera man a la radita bibliografía sobre l'aragonés d'ista zona.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- ANDOLZ, Rafael (1992): *Diccionario aragonés*. Cuarta edición. Zaragoza, Mira Editores.
- ARNAL, María Luisa (1998): *El habla de la Baja Ribagorza occidental. Aspectos fónicos y gramaticales*. Zaragoza, Institución "Fernando el Católico".
- DRAE (2001): *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 22ª edición.
- FUSTER, Vicente (1983): "La fabla aragonesa en Naval", *Rolde*, 19, pp. 6-7.
- GRACIA TRELL, Alberto: "Lengua y vocabulario de Naval (Somontano de Barbastro) en la obra de Privato Cajal (1969)", comunicazió leita en a *VI Trobada d'estudios e rechiras arredol d'a luenga aragonesa e a suya literatura*, Uesca, otubre de 2011.
- GEA (2000): *Gran Enciclopedia Aragonesa (2000)*. Zaragoza, El Periódico de Aragón.
- MONEVA, Juan (2004): *Vocabulario de Aragón*. Edición de José Luis Aliaga. Zaragoza, Xordica-Prensas Universitarias de Zaragoza.
- MOSTOLAY, Chesús (2007): *El aragonés en el Somontano de Barbastro*. Zaragoza, Aneto Publicaciones.
- SAROIHANDY, Jean-Joseph (2005): *Misión lingüística en el Alto Aragón*. Edición y estudio de Óscar Latas Alegre. Zaragoza, Xordica-Prensas Universitarias de Zaragoza.

TESTO D'O PREGÓN D'AS FIESTAS DE NABAL DE 2008

	¡¡Güenas noches, personal!! Como sienpre,... lo primero... mi saludo pregonero: ¡¡Felices Fiestas, NAVAL!!	35	–igual lejos que en lo Grau– de cómo semos aquí: “Si t'en llegas ta NAVAL y no hay fiesta... u romería, tenlo seguro... zagal, t'has entibocau... d'un día”.
5	Dicen qu'hay crisis... y fuerte, pero aquí estamos de fiesta; bullicio, juerga, la orquesta y un ambientazo de muerte.	40	Mia tú que semos fiesteros... en un año... cerca cien. U... en hay muchos dineros... u... nos gusta vivir bien.
10	¡Joventud! a desfrutala. ¡Que os sean inolvidables y... al que llegue con fumables, sin más,... mandálo a cascala.	45	Y'iso que yo aún m'escuchau de la boca d'una moza: “M'estraña no haigáis montau hasta la EXPO Zaragoza”.
15	Los mayores, en familia en saldrán bella miajeta y las noches... en vigilia hasta qu'entre la moceta.	50	Cristian y Teo en lo bar. Inma lleva las piscinas... Barris en lo salinar... Pues... que perdure esto asinas.
20	La gente vieja... s'añora y... mantienen arrogantes, que, chovens, los de dinantes y, pa viejos, los de ahora.	55	No hay que subir escaleras tal Consultorio médico. Han ensanchau las aceras y encima queda bonico.
25	Jean Louis, amigos de Francia: gracias por haber veniu. Pa los que no hayan podiu, memorias en abundancia.	60	Ya... puesto allí l'arbañil haber cogiu lo Cuartel qu'está dejau, pobre d'él, tras de vetuperios mil.
30	Tamién nuestra invocación a la Virgen los Dolores. La femos, con devoción, crios, mozos y mayores.		Casolas la de Cotón, Frontián y Zamoreta. Tres casas que ya no son, ahora en hay una plazeta.
	Lo calendario NAVAL lo que más festivos marca. Y est'año... lo Carnaval y lo día la Comarca.	65	La curva de lo Granero perderá ascape su apodo, cuando ceda aquél triperero
	No anda de razón faltau quien pregonera por astí,		

- yendo a fer puñetas todo.
Iba llegau lo verano.
70 con él, llegó la calor:
quién, a lucir bañador;
quién,... la sonbrilla en la mano.
- Las calles paiceban ríos
de zagals en desbandada.
75 l'Albergue... lleno de críos,
l'Hostal... no te digo nada,
- Y Pilar, nuestra Alcaldesa,
se tociaba en una esquina
cuasi de paníco presa:
80 “¡¿Quién ma esbotau la pescina?!”
- Eusebio corrió a allenala
con la cuba y lo trautor
y, ya, pa más martingala
s'afundió en lo subidor.
- 85 “¡A pues hostia!, so jodida,
llenar... no t'allenarás,
pero al chafar la salida
tapoco te m'en irás”.
- ¡Qué majo ha quedau lo bar!
90 Con cocina y escusau...
y mesas pal subastau,
que no podeban faltar.
- Que le pongan bel letrero
bien pintau y reluciente
95 en sitio bien placentero
pa que lo vea la gente.
- Adiós, aunque no del todo,
diemos al Padre Javier;
él alcuentra de algún modo
100 sus escusas pa volver.
- Otro adiós, y muy sentiu,
a Crestina, la médica.
Nos... jorobaba una mica
- de que s'en hubiese iu.
105 Los dos en tien ya suplentes:
Don Agustín, pa lo Cura,
y Don Juan, que... conplaciente,
lo bienestar nos precura.
- En Lo Grau en tien la presa,
110 Zaragoza lo Pilar.
L'Aínsa lo Parque Ordesa,
y en NAVAL... Lo Salinar.
- Los que bajan ta Barbastro
Por la antigua cabañera
115 topan con la puñetera
rotonda de Cregenzán.
- S'en reíba bel bromista
que feban la plaza toros...
...Ya l'en dirá lo dentista...
120 cuando deje allí los morros.
- Lo buitre que esté en NAVAL
–si acaban lo comedero–
será un señor carroñero
bien visto y por lo legal.
- 125 Protestaban en Cotón
–y algunos hasta jurar–
que... s'en iban a duchar
y no teneban presión.
- “Descreminar está mal
130 –pensón en l'Ayuntamiento–
pues pagan todos igual.
Habrá que obrar con talento”.
- ¡Ya han dau con la solución!
¡poqueta presión por todo!
135 Anda coño... d'este modo
ya todos semos Cotón.
- ¡Alcaldesa y Concejales!:
Estamos muy convencius.
¡sí!, queremos ser iguales,

- 140 pero... en estar bien servius.
En la subida a la Villa
dos curvas me dan horror:
la Cochera Solanilla
y la era lo Estozador.
- 145 Cuando salen los pasiantes
–que llevan las de perder–
alilas a acometer
que se santigüen dinantes.
- 150 El que cambien los Ceviles
es costumbre ya normal,
pero, tengo que deciles,
qu'en la historia de NAVAL
- 155 ha siu la primera vez
qu'han mandau a una Cevila.
Por si no la conocez,...
Nazareth su nombre pila.
- 160 De sienpre, Anparo Padilla,
por una u otra razón
salir suele en lo pregón
pa las Fiestas d'esta Villa,
- pues aporta tal bagaje
de méritos contraius
que, to lo pueblo reunius,
le fizon un homenaje.
- 165 Cuando estás muy ofuscau
pasa después lo que pasa:
que l'auto no l'han robau
u la perra... estaba en casa.
- 170 En Misa, ser generosos,
que la bandeja s'allene,
y, no me seáis roñosos
echar papel,... que no suene.
- 175 Sitio tranquilo de veras,
muy cudiau y de güen ver...
está... cuasi a las afueras:
-Plazeta lo Caraller.
Pero Jaime, con la prisa,
dejó un auto atravesau...
Ahora lo tomáis a risa,
pero él... salió espellejau.
- 180 Lo lugar no está curioso.
U... palomos por lo cielo,
que si gatos por lo suelo,
calle y balcon... asquerosos.
- 185 En la calle Soldevilla
los vecinos romanciaban
qu'en cambiar d'alcantarilla
los últimos se quedaban.
- 190 Ya les ha llegau la hora.
Les han escuchau la queja
y, la que era más vieja,
será la más nueva ahora.
- 195 Lo Cuartel inacabau.
Depuradora olvidada.
L'Alfolí, quieto parau
y la carretera... nada.
- 200 En foy este pensamiento
a modo recordatorio,
pues, tiene l'Ayuntamiento
pendiente este repertorio.
- 205 Una vesita habitual
hemos echau a faltar
este verano en NAVAL:
Victor, Santiago y Pilar.
- ¿Se les ha pasau por alto?
Y... aquél sueño... aquél proyecto...
¿es que no llegará a efecto?...
¿anda de mecenas falto?
- 210 Pues una solución cabe:
Si en España no hay dinero,
que miren en l'extranjero.

- ¿Quizás... a bel jeque arábe?
Pa la Verbena y la Fiesta
y pa to las ocasiones
215 ya tenemos nuestra orquesta:
Se llaman “LOS CUCHARONES”.
- ¡Rediosla con los zagales!
¿Quién te lo había de dar?
Por tratar de agasajales
220 tos lo voy a presentar:
- ¡Carletes, lo de Cabero,
con la guitarra eléctrica!,
que, pa esto de la música,
él l'en pone mucho esmero.
225 Siguiendo con las guitarras,
¡Edu, de los Chavarrigas!
Detrás d'él, con isas garras,
en cojerez pocas figas.
- Lo ritmo lo marcarán
230 con lo bombo y los platillos
las manos y los tubillos...
¡de casa Sesma,... Ferrán!
- Y... lo micro por delante...
rebosando arte y oficio,
235 les ha ofreciu su servicio...
¡Carlos... d'Oлива!, cantante.
- Ellos son los herederos
d'un ambiente musical
que en pasaus tienpos zagueros
240 se respiraba en NAVAL.
- Dignos son de ser nombraus
y hoy se pinta la ocasión
de felo en este pregón,
no me quedan olvidaus.
245 Tocaban lo saxofón:
Luis de lo Periqués,
y de Pardina, Simón.
- Con Julio lo Puete, tres.
Seño Grabiél de Gonzálo
250 tañeba lo contrabajo
que sólo pa gobernalo
en teneba gran trebajo.
- Y Juan lo de lo Mesón
lo clarinete la banda.
255 Serafín... lo de Parranda,
Maestro con la cordión.
- Vicente lo Carbonero
con la trompeta entabán.
De lo Sastre, Sebastián,
260 la guitarra con salero.
- Virtuosos con violín:
Alfredo lo de Gurrión,
que ya desde chiquirrín
poneba mucha pasión.
- 265 Y Luis de casa Charara
que lo feba con esmero.
Y... el que a todos enseñara...
¡Sebastián lo Violinero!
- Machaca lo Seño Ascaso
270 con la Colungo a NAVAL
en la prensa regional.
¡Qué más da! Ni puto caso.
- ¿Una moda pasajera,
u es un fecho afianzau?
275 ...Nos ha dau la turruntera
de llevar güertos tal Grau.
- ¡Qué zagals más puñeteros!...
U... ¿tos paice bien que es plan
brincar ta San Sebastián
280 de despedida solteros?
- Ellas, y, sin tantas bullas,
en l'Ainsa s'ajuntón.
Conprometiendo a un tión...

tamién fizon de las suyas.
285 Han alcanzau mucha fama
los versos que fa Carmeta
y ponen en lo programa.
¡Qué bien charra isa moceta!

Ya acabo, sufrida audiencia.
290 Lo foy con la consavida
estrofa de despedida,
¡gracias por vuestra paciencia!

¡¡En la Villa de NAVAL,
Fiestas de lo dos mil ocho!!
295 Y con esto... y un bizcocho...
¡¡Hasta sienpre, personal!!

Naval, Septiembre 2008